

1	במלכות עמי העלים והתיחשם אבתיהם ראשי ואלה	uale rashi abthiem uethichshim eolim omi bmlkuth	and-these heads-of fathers-of-them and-to-be-registered-them the-ones-coming-up with-me in-reign-of
מבבל המלך ארתחשסתא			
arthchshstha emlk mbbl			
Artaxerxes the-king from-Babel			
2	חטוש דויד מבני דניאל איתמר מבני גרשם פינחס מבני	mbni phinchs grshim mbni aithmr dnial mbni duid chtush	from-sons-of Phinehas Gershom from-sons-of Ithamar Daniel from-sons-of David Hattush
3	מאה לזכרים התיחש ועמו זכריה פרעש מבני שכניה מבני	mbni shknie mbni phrosh zkrie uomu ethichsh lzkrim mae	from-sons-of Shecaniah from-sons-of Parosh Zechariah and-with-him to-be-registered to-males hundred
וחמשים			
uchmshim			
and-fifty			
4	הזכרים מאתים ועמו זרחיה בן אליהועיני מואב פחת מבני	mbni phchth muab alieuoini bn zrchie uomu mathim ezkrim	from-sons-of Pahath Moab Elioenai son-of Zerahiah and-with-him two-hundreds the-males
5	הזכרים מאות שלש ועמו יחזיאל בן שכניה מבני	mbni shknie bn ichzial uomu shlsh mauth ezkrim	from-sons-of Shecaniah son-of Jahaziel and-with-him three-of hundreds the-males
6	הזכרים חמשים ועמו יונתן בן עבד עדין ומבני	umbni odin obd bn iunthn uomu chmshim ezkrim	and-from-sons-of Adin Ebed son-of Jonathan and-with-him fifty the-males
7	הזכרים שבעים ועמו עתליה בן ישעיה עילם ומבני	umbni oilm ishoie bn othlie uomu shboim ezkrim	and-from-sons-of Elam Jeshaiiah son-of Athaliah and-with-him seventy the-males
8	הזכרים שמנים ועמו מיכאל בן זבדיה שפטיה ומבני	umbni shphtie zbdie bn mikal uomu shmim ezkrim	and-from-sons-of Shephatiah Zebadiah son-of Michael and-with-him eighty the-males
9	הזכרים עשר ושמנה מאתים ועמו יחיאל בן עבדיה יואב מבני	mbni iuab obdie bn ichial uomu mathim ushmne oshr ezkrim	from-sons-of Joab Obadiah son-of Jehiel and-with-him two-hundreds and-eight ten the-males
10	הזכרים וששים מאה ועמו יוספיה בן שלומית ומבני	umbni shlumith bn iusphie uomu mae ushshim ezkrim	and-from-sons-of Shelomith son-of Josiphiah and-with-him hundred and-sixty the-males
11	הזכרים ושמנה עשרים ועמו בני בבי זכריה בני ומבני	umbni bbi zkrie bn bbi uomu oshrim ushmne ezkrim	and-from-sons-of Bebai Zechariah son-of Bebai and-with-him twenty and-eight the-males
12	הזכרים ועשרה מאה ועמו הקטן בן יוחנן עזגד ומבני	umbni ozgd iuchnn bn eqtn uomu mae uoshre ezkrim	and-from-sons-of Azgad Johanan son-of Hakkatan and-with-him hundred and-ten the-males
13	ושמעיה יעיאל אליפלט שמותם ואלה אחרנים אדניקם ומבני	umbni adniqm achrnim uale shmuthm aliphlt ioial ushmoie	and-from-sons-of Adonikam last-ones and-these names-of-them Eliphelet Jehiel and-Shemaiah
ועמם הזכרים ששים			
uomem shshim ezkrim			
and-with-them sixty the-males			
14	הזכרים שבעים ועמו וזבוד עותי בגוי ומבני	umbni bgui outhi uzbud uomu shboim ezkrim	and-from-sons-of Bigvai Uthai and-Zabud and-with-him seventy the-males
15	ימים שם ונחנה אהוא אל הבא הנהר אל ואקבצם	uaqbtzm al aeua unchne shm imim	and-I-am-convening-them to the-stream the-one-coming to Ahava and-we-are-encamping there days

¹ . These [are] now the chief of their fathers, and [this is] the genealogy of them that went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

² Of the sons of Phinehas; Gershom: of the sons of Ithamar; Daniel: of the sons of David; Hattush.

³ Of the sons of Shecaniah, of the sons of Pharosh; Zechariah: and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty.

⁴ Of the sons of Pahathmoab; Elihoenai the son of Zerahiah, and with him two hundred males.

⁵ Of the sons of Shecaniah; the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

⁶ Of the sons also of Adin; Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

⁷ And of the sons of Elam; Jeshaiiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

⁸ And of the sons of Shephatiah; Zebadiah the son of Michael, and with him fourscore males.

⁹ Of the sons of Joab; Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

¹⁰ And of the sons of Shelomith; the son of Josiphiah, and with him an hundred and threescore males.

¹¹ And of the sons of Bebai; Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

¹² And of the sons of Azgad; Johanan the son of Hakkatan, and with him an hundred and ten males.

¹³ And of the last sons of Adonikam, whose names [are] these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them threescore males.

¹⁴ Of the sons also of Bigvai; Uthai, and Zabbud, and with them seventy males.

¹⁵ And I gathered them together to the river that runneth to Ahava; and there abode we in tents three

	ואבינה שלשה	בועם	ובכהנים	ומבני	לוי	שם מצאתי לא לוי	
	shlshe uabine	bom	ubkenim	umbni	lui la mtzathi shm		
	three	and-I-am-considering	in-people	and-in-priests	and-from-sons-of	Levi not I-found	there
16	ואשלחה	לאליעזר	לאריאל	לשמעיה	ולאלנתן	וליריב	ולאלנתן
	uashlche	lalizor	larial	lshmoie	ulalnthn	ulirib	ulalnthn
	and-I-am-sending	for-Eliezer	for-Ariel	for-Shemaiah	and-for-Elnathan	and-for-Jarib	and-for-Elnathan
	ולנתן	ולזכריה	ולמשלם	ראשים	וליויריב		ולאלנתן
	ulnthn	ulzkrie	ulmshlm	rashim	uliuirib		ulalnthn
	and-for-Nathan	and-for-Zechariah	and-for-Meshullam	heads	and-for-Joiarib		and-for-Elnathan
	מבינים						
	mbinim						
	ones-understanding						
17	ואוצאה	על אותם	אדו	הראש	בכספיה	המקום	ואשימה
	uautzae	authm ol	adu	erash	bksphia	emqum	uashime
	and-I-am-bringing-forth	them on	Iddo	the-head	in-Casiphia	the-place	and-I-am-placing
	בפיהם	דברים	אל	אדו	אחיו	הנתונים	בכספיה
	bphiem	dbrim	al	adu	achiu	enthunim	bksphia
	in-mouth-of-them	words	to-speak	to	Iddo	brother-of-him	the-sacred-slaves
	משרתים	לנו להביא	לביית	אלהינו			
	lebia	lnu mshrthim	lbith	aleinu			
	to-bring	to-us ones-ministering	for-house-of	Elohim-of-us			
18	ויביאו	לנו	כיד	אלהינו	הטובה	איש עלינו	שכל
	uibiau	lnu	kid	aleinu	etube	olinu aish	shkl
	and-they-are-bringing	to-us	as-hand-of	Elohim-of-us	the-good	on-us	man-of
	מבני						שכל
	mbni						shkl
	and-they-are-bringing	to-us	as-hand-of	Elohim-of-us	the-good	on-us	man-of
	עשר	שמונה	ואחיו	ובניו	ושרביה	בן לוי	בן מחלי
	oshr	shmne	uachiu	ubniu	ushrbie	lui bn	mchli bn
	eight	ten	and-brothers-of-him	and-sons-of-him	and-Sherebiah	son-of Levi	son-of Israel
	עשרים	ובניהם	אחיו מררי	מבני ישעיה	ואתו	חשביה	ואת
	oshrim	ubniem	mrri	mbni	uathu	chshbie	uath
	and-they-are-bringing	to-us	as-hand-of	Elohim-of-us	the-good	on-us	man-of
	עשרים	ובניהם	אחיו מררי	מבני ישעיה	ואתו	חשביה	ואת
	oshrim	ubniem	mrri	mbni	uathu	chshbie	uath
	and-they-are-bringing	to-us	as-hand-of	Elohim-of-us	the-good	on-us	man-of
19	ואת	חשביה	ואתו	חשביה	ואתו	חשביה	ואת
	uath	chshbie	uathu	ishoie	mbni	mrri	achiu
	and	» Hashabiah	and-with-him	Jeshaiah	from-sons-of	Merari	brothers-of-him
	ואת	חשביה	ואתו	חשביה	ואתו	חשביה	ואת
	uath	chshbie	uathu	ishoie	mbni	mrri	achiu
	and	» Hashabiah	and-with-him	Jeshaiah	from-sons-of	Merari	brothers-of-him
20	ומן	הנתינים	שנתן	דויד	והשרים	לעבדת	הלויים
	umn	enthinim	shnthn	duid	ueshrim	lobdth	eluim
	and-from	the-sacred-slaves	whom-he-gave	David	and-the-chiefs	for-service-of	the-Levites
	ומן	הנתינים	שנתן	דויד	והשרים	לעבדת	הלויים
	umn	enthinim	shnthn	duid	ueshrim	lobdth	eluim
	and-from	the-sacred-slaves	whom-he-gave	David	and-the-chiefs	for-service-of	the-Levites
	בשמות	נקבו	כלם ועשרים	מאתים			
	bshmut	nqbu	klm	uoshrim	mathim		
	in-names	they-were-specified	all-of-them	two-hundreds			
21	ואקרא	שם	על צום	הנהר	אהוא	להתענות	לפני
	uaqra	shm	tzum	ol ener	aeua	lethonuth	lphni
	and-I-am-proclaiming	there	fast	on	the-stream	Ahava	to-humble-ourselves
	ואקרא	שם	על צום	הנהר	אהוא	להתענות	לפני
	uaqra	shm	tzum	ol ener	aeua	lethonuth	lphni
	and-I-am-proclaiming	there	fast	on	the-stream	Ahava	to-humble-ourselves
	ממנו לבקש	דרך	ישרה	לנו	ולטפנו	ולכל	רכושנו
	lbqsh	mmnu	drk	ishre	lnu	ultphnu	ulk
	to-look-for	from-him	way	straight	for-us	and-for-tot-of-us	and-for-all-of
	ממנו לבקש	דרך	ישרה	לנו	ולטפנו	ולכל	רכושנו
	lbqsh	mmnu	drk	ishre	lnu	ultphnu	ulk
	to-look-for	from-him	way	straight	for-us	and-for-tot-of-us	and-for-all-of
22	כי	בשתי	כי	לשאול	מן המלך	חיל ופרשים	לעזרנו
	ki	bshti	lshaul	mn emlk	chil	uphrshim	lozrnu
	that	I-was-ashamed	to-ask	from	the-king	army	and-horsemen
	כי	בשתי	כי	לשאול	מן המלך	חיל ופרשים	לעזרנו
	ki	bshti	lshaul	mn emlk	chil	uphrshim	lozrnu
	that	I-was-ashamed	to-ask	from	the-king	army	and-horsemen
	ועזו לטובה	מבקשיו	כל על	אלהינו	יד לאמר	למלך אמרנו	
	uozu	l tube	ol kl	aleinu	lamr	id	amrnu
	and-strength-of-him	ones-seeking-him	on	hand-of	Elohim-of-us	we-said	to-king
	ועזו לטובה	מבקשיו	כל על	אלהינו	יד לאמר	למלך אמרנו	
	uozu	l tube	ol kl	aleinu	lamr	id	amrnu
	and-strength-of-him	ones-seeking-him	on	hand-of	Elohim-of-us	we-said	to-king
	ואפו	על	כל על	עזביו	כל על	ואפו	
	uaphu	ol kl	ozbiu	ol kl	ozbiu	uaphu	
	and-anger-of-him	on	all-of	ones-forsaking-him			
23	ונצומה	ונבקשה	מאלהינו	על	זאת	ועתה	לנו
	untzume	unbqshe	maleinu	ol	zath	uiothr	lnu
	and-we-are-fasting	and-we-are-seeking	from-Elohim-of-us	on	this	and-he-is-being-entreated	to-us

days: and I viewed the people, and the priests, and found there none of the sons of Levi.

16 Then sent I for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, chief men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

17 And I sent them with commandment unto Iddo the chief at the place Casiphia, and I told them what they should say unto Iddo, [and] to his brethren the Nethinims, at the place Casiphia, that they should bring unto us ministers for the house of our God.

18 And by the good hand of our God upon us they brought us a man of understanding, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brethren, eighteen;

19 And Hashabiah, and with him Jeshaiah of the sons of Merari, his brethren and their sons, twenty;

20 Also of the Nethinims, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty Nethinims: all of them were expressed by name.

21 . Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek of him a right way for us, and for our little ones, and for all our substance.

22 For I was ashamed to require of the king a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way: because we had spoken unto the king, saying, The hand of our God [is] upon all them for good that seek him; but his power and his wrath [is] against all them that forsake him.

23 So we fasted and besought our God for this: and he was intreated of us.

24 ואבדילה ומשרי הכהנים שנים עשר לשרביה חשביה ועמהם
 uabdile mshri ekenim shnim oshr lshrbie chshbie uomem
 and-I-am-separating from-chiefs-of the-priests two ten to-Sherebiah Hashabiah and-with-them

24 . Then I separated twelve of the chief of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brethren with them,

מאחיהם עשרה
 machiem oshre
 from-brothers-of-them ten

25 ואשקולה להם את הכסף ואת הזהב ואת הכלים תרומת בית
 uashqule lem ath eksph uath ezeb uath eklim thrumth bith
 and-I-am-weighing to-them » the-silver and » the-gold and » the-articles heave-offering-of house-of

25 And weighed unto them the silver, and the gold, and the vessels, [even] the offering of the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel [there] present, had offered:

אלהינו ההרימו המלך ויעציו ושריו וכל ישראל
 aleinu eerimu emlk uiotziu ushriu ukl ishral
 Elohim-of-us the-they-raised-up the-king and-ones-counseling-him and-chiefs-of-him and-all-of Israel

הנמצאים

enmtzaim
 the-ones-being-found

26 ואשקלה על ידם על כסף ככרים שש מאות וחמשים וכלי כסף
 uashqle ol idm ksph kkrim shsh mauth uchmshim ukli ksph
 and-I-am-weighing on hand-of-them silver talents six-of hundreds and-fifty and-articles-of silver

26 I even weighed unto their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver vessels an hundred talents, [and] of gold an hundred talents;

מאה לככרים מאה זהב לככרים מאה
 mae lkkrim zeb mae kkr
 hundred to-talents gold hundred talent

27 וכפרי וזהב נחשת וכלי אלף לאדרכנים עשרים זהב טובה
 ukphri zeb oshrim ladrknim alph ukli nchshth mtzeb tube
 and-sheltered-bowls-of gold twenty to-darics thousand and-articles-of copper being-yellow good

27 Also twenty basons of gold, of a thousand drams; and two vessels of fine copper, precious as gold.

חמורת שנים כזהב
 shnim chmudth kzeb
 two ones-coveted as-gold

28 ואמרה וזהב והכסף קדש ויהוה קדש וכלים ויהוה קדש אתם אלהם
 uamre uezeb ueksph uezeb ueksph uezeb ueksph uezeb
 and-I-am-saying to-them you holy to-Yahweh and-the-articles holy and-the-silver and-the-gold

28 And I said unto them, Ye [are] holy unto the LORD; the vessels [are] holy also; and the silver and the gold [are] a freewill offering unto the LORD God of your fathers.

נדבה ליהוה אלהי אבותיכם
 ndbe lieue alei abthikm
 voluntary-offering to-Yahweh Elohim-of fathers-of-you

29 ושקרו ושמרו עד תשקלו לפני שרי הכהנים והלוים ושרי
 shqdu ushmru od thshqlu lphni shri ekenim ueluum ushri
 be-alert ! and-guard ! until you-are-weighing before chiefs-of the-priests and-the-Levites and-chiefs-of

29 Watch ye, and keep [them], until ye weigh [them] before the chief of the priests and the Levites, and chief of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the LORD.

האבות לישראל בירושלם בית הלשכות יהוה
 eabuth lishral birushlm elshkuth bith ieue
 the-fathers to-Israel in-Jerusalem the-rooms house-of Yahweh

30 וקבלו והלוים הכהנים ומשקל הכסף והזהב והכלים להביא
 uqblu ekenim ueluum mshql eksph uezeb ueksph uezeb ueksph uezeb
 and-they-received the-priests and-the-Levites weight-of the-silver and-the-gold and-the-articles to-bring

30 So took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold, and the vessels, to bring [them] to Jerusalem unto the house of our God.

לירושלם לבית אלהינו
 lirushlm lbith aleinu
 to-Jerusalem to-house-of Elohim-of-us

31 ונסעה מנהר אהוא בשנים עשר לחדש הראשון ללכת לירושלם
 unsoe mner aeua bshnim oshr lchdsh erashun llkth irushlm
 and-we-are-journeying from-stream-of Ahava in-two ten to-month the-first to-go Jerusalem

31 . Then we departed from the river of Ahava on the twelfth [day] of the first month, to go unto Jerusalem: and the hand of our God was upon us, and he delivered us from the hand of the enemy, and of such as lay in wait by the way.

ויד אלינו היתה עלינו ויציילנו מכף אויב
 uid aleinu eithe olinu uitzilnu mkph auib
 and-hand-of Elohim-of-us she-was on-us and-he-is-rescuing-us from-palm-of one-being-enemy

ואורב על הדרך
 uaurb ol edrk
 and-one-ambushing on the-way

- 32 ונבוא וירושלם ונשב ירושלם שלשה ימים שם
 unbua irushlm unshb shm imim shlshe
 and-we-are-coming Jerusalem and-we-are-sitting there days three
- 33 וביום וברביעי נשקל הרביעי והזהב והכלים בבית אלהינו
 ubium erbioi nshql eksph uezeb ueklim bbith aleinu
 and-in-day the-fourth we-are-weighing the-silver and-the-gold and-the-articles in-house-of Elohim-of-us
 ועמהם פינחס בן אלעזר ועמו הכהן אוריה בן מרמות יד על
 ol id mrmuth bn aurie eken uomu alozr bn phinchs uomem
 on hand-of Meremoth son-of Uriah the-priest and-with-him Eleazar son-of Phinehas and-with-them
 הלויים בנוי בן ונועדיה ישוע בן יוזבד
 iuzbd bn ishuo unuodie bn bnui eluim
 Jozabad son-of Jeshua and-Noadiah son-of Binnui the-Levites
- 34 והיא בעת המשקל כל ויכתב לכל במשקל במספר
 bmsphr bmsqkl lkl uikthb kl emshql both eeia
 in-number in-weight to-all and-he-is-being-written all-of the-weight in-time the-that
- 35 לאלהי עלות הקריבו הגולה בני מהשבי הבאים
 ebaim meshbi bni egule eqribu oluth lalei
 the-ones-coming from-the-captivity sons-of the-deportation they-offered ascent-offerings to-Elohim-of
 שבעים כבשים וששה תשעים אילים ישראל כל על עשר שנים פרים ישראל
 ishral phrim shnim oshr ol kl ishral ailim thshoim ushshe kbshim shboim
 Israel young-bulls two ten on all-of Israel rams ninety and-six he-lambs seventy
 ליהוה עולה הכל עשר שנים חטאת צפירי ושבעה
 ushboe tzphiri chtath shnim oshr ekl oule lieue
 and-seven he-goats-of sin-offering two ten the-all ascent-offering to-Yahweh
- 36 ויתנו ופחוות המלך לאחשדרפני המלך דתי את ונהר עבר
 uithnu ath dthi emlk lachshdrphni emlk uphchuuth obr ener
 and-they-are-giving » edicts-of the-king to-satrap-of the-king and-viceroys-of Across the-Stream
 ונשאו ואת העם את האלהים בית ואת
 unshau ath eom uath bith ealeim
 and-they-assisted » the-people and » house-of the-Elohim

³² And we came to Jerusalem, and abode there three days.

³³ Now on the fourth day was the silver and the gold and the vessels weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him [was] Eleazar the son of Phinehas; and with them [was] Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

³⁴ By number [and] by weight of every one: and all the weight was written at that time.

³⁵ [Also] the children of those that had been carried away, which were come out of the captivity, offered burnt offerings unto the God of Israel, twelve bullocks for all Israel, ninety and six rams, seventy and seven lambs, twelve he goats [for] a sin offering: all [this was] a burnt offering unto the LORD.

³⁶ And they delivered the king's commissions unto the king's lieutenants, and to the governors on this side the river: and they furthered the people, and the house of God.